
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4231/Add.20
8 April 2021

To: All IMO Member
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Republic of Italy**

The Government of the Republic of Italy has sent the attached communication, dated 7 April 2021, with the request that it be circulated by the Organization.



**Ministry of sustainable
Infrastructures and mobility**
*Italian Coast Guard Headquarters
Safety of Navigation and
Maritime Security Department*

Rome, *date of issue*
(p.o.c. Rear Admiral UH (ITCG) Luigi GIARDINO
e-mail: segreteria.reparto6@mit.gov.it)

HE Mr. Kitack Lim
Secretary General of
International Maritime Organization

Subject: Measures to Address Covid-19.

Dear Secretary-General Lim,

The Italian Coast Guard Headquarters presents its compliments to the International Maritime Organization and, with reference to crew change, is honoured to inform on the following.

In the light of the ongoing crew change crisis, with the IMO's Circular Letters No. 4204 Add. 14 and Add. 14 rev.1, the Secretary-General invites the Member States to make use of the framework of Protocols and to implement the same as appropriate.

In this regard the Italian government has published the "*Protocol for Seafarers to join ships, for shore leave and to leave the ship for repatriation*" aimed at:

- facilitating safe travelling for seafarers - to join the ships and to get home – and safe crew changes through the correct application of measures for the management and control of the risk of transmission of the Sars-CoV-2 virus; and
- addressing appropriate shore leave measures during calls of any flagged ships in Italian ports and of Italian-flagged ships abroad.

We would therefore like to ask the Secretariat to kindly have this information regarding the Protocol mentioned above communicated to all Member States of the IMO.

Your valuable attention to this matter is very much appreciated.

The Italian Coast Guard avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Yours sincerely,

**The General Commander
Vice Admiral (ITCG) Giovanni PETTORINO**

Protocollo per raggiungere una nave per l'imbarco, per la libera uscita e per lasciare una nave per il rimpatrio.

Protocol to join the ship, for shore leave and to leave the ship for repatriation

A. Premessa

Introduction

Con le comunicazioni 2020/C 96 I/01 del 24 marzo 2020, 2020/C 102 I/03 del 30 marzo 2020 e 2020/C 119/01 del 14 aprile 2020, la Commissione Europea ha fornito agli Stati membri orientamenti da assumere, durante la pandemia da Covid-19, relativi alle misure da adottare per la gestione delle frontiere, alla circolazione dei lavoratori, alla protezione della salute ed al rimpatrio dei marittimi dettagliando le modalità di viaggio.

With the communications 2020/C 96 I/01 of 24 March 2020, 2020/C 102 I/03 of 30 March 2020 and 2020/C 119/01 of 14 April 2020, the European Commission provided the Member States with guidelines to be adopted during the Covid-19 pandemic about the measures to be taken for border management, movement of workers, protection of health and repatriation of seafarers, detailing the travel arrangements.

Sull'argomento Covid-19, anche l'Organizzazione Marittima Internazionale ha affrontato, a più riprese, le problematiche legate alla pandemia e, per quanto attiene in particolare i cambi equipaggio ha pubblicato le Circolari Nr. 4204/Add.1, Add. 4 rev.1, Add. 4 rev. 2, Add. 6, Add. 11, Add. 14, Add. 14 rev.1, Add. 18, Add. 22, Add. 22 rev.1, Add. 22 rev.2, Add. 23, Add. 24, Add. 25, Add. 27, Add. 28, Add. 29, Add. 30, Add.31 e Add. 32.

On several occasions the International Maritime Organization has addressed the issues related to the COVID-19 pandemic and, with regard to crew change in particular, published the following Circulars: Nr. 4204/Add.1, Add. 4 rev.1, Add. 4 rev. 2, Add. 6, Add. 11, Add. 14, Add. 14 rev.1, Add. 18, Add. 22, Add. 22 rev.1, Add. 22 rev.2, Add. 23, Add. 24, Add. 25, Add. 27, Add. 28, Add. 29, Add. 30, Add.31 e Add. 32.

B. Scopo

Purpose

Obiettivo del protocollo è:

The objective of this protocol is

1. facilitare il viaggio sicuro dei marittimi - per raggiungere le navi e rientrare al proprio domicilio – e permettere di effettuare in sicurezza i cambi di equipaggio attraverso la corretta applicazione delle misure per la gestione ed il controllo del rischio di trasmissione del virus Sars-CoV-2.

to facilitate the safe travelling of seafarers - to join the ships and to get home – and for safe crew changes through the correct application of measures for the management and control of the risk of transmission of the Sars-CoV-2 virus.

2. Indirizzare adeguate misure per la libera uscita degli equipaggi durante gli scali nei porti nazionali delle navi di qualsiasi bandiera, ed all'estero sulle navi nazionali, come meglio specificato nel campo di applicazione.

address appropriate shore leave measures during calls of any flagged ships in national ports and of Italian flagged ships abroad, as better specified in the field of application.

C. Definizioni

Definitions

Per i soli fini di cui al presente protocollo si applicano le seguenti definizioni:

The following definitions apply for the sole purposes referred to in this protocol:

1. Lavoratore marittimo: indica qualsiasi persona che è impiegata, ingaggiata o che lavora a qualsiasi titolo a bordo di una nave a cui si applica la Convenzione ILO del Lavoro Marittimo (MLC,2006); indipendentemente, quindi, che siano stati assunti direttamente da un armatore o siano impiegati nell'ambito di un contratto di appalto.

Seafarer: any person who is employed, engaged or working in any capacity on board a ship to which the ILO Maritime Labor Convention (MLC, 2006) applies either hired directly by a shipowner or employed under a sub-agent contract.

2. **Società:** s'intende la Società di gestione o l'Armatore.
Company: the Ship Management Company or Owner.

D. Campo di applicazione

Field of application

Le disposizioni di cui al presente protocollo si applicano:

The provisions of this Protocol shall apply:

- a. Per quanto riguarda il punto B 1., al lavoratore marittimo – nazionale, comunitario e non-comunitario - che arriva dall'estero nei porti e negli aeroporti italiani per l'imbarco o per il rimpatrio oppure che deve imbarcare/sbarcare all'estero a/da bordo di nave di bandiera italiana, e ferme restando eventuali misure più restrittive previste dall'Autorità competente del Paese ospitante;
with reference to point B 1., to the seafarer - national, EU and non-EU - who arrives at any Italian ports and airports from abroad for embarkation or repatriation or who has to embark/disembark abroad on/from an Italian flagged ship and without prejudice to any more restrictive measures provided for by the competent Authority of the host Country;
- b. Per quanto riguarda il punto B 2.:
- ai lavoratori marittimi delle navi di qualsiasi bandiera che approdano nei porti nazionali;
 - ai lavoratori marittimi delle navi di bandiera italiana in qualsiasi porto di scalo, fatta eccezione per le navi che stabilmente operano in Italia.

With reference to point B.2:

- *to seafarers of any flagged ships that call national ports;*
- *to seafarers of Italian flagged ships in any ports of call, with the exception of seafarers on board ships permanently operating in Italy.*

E. Misure per raggiungere una nave

Measures to reach the ship

Al fine di disciplinare compiutamente l'itinerario per raggiungere una nave devono essere considerati i seguenti setting:

In order to fully regulate the itinerary to reach the ship, the following settings must be taken into consideration:

1. *Luogo di residenza - Place of residence;*
2. *Hotel, alloggio temporaneo o simili (prima della partenza) - Hotel, temporary accommodation, etc (before departure);*
3. *Luogo di partenza (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus) – Place of departure (airport, railway station, bus station);*
4. *Mezzo di trasporto (aereo, treno, autobus, automobile) – Means of transport (aircraft, train, bus, car);*
5. *Luogo di arrivo (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus) – Place of arrival (airport, railway station, bus station);*
6. *Hotel, alloggio temporaneo o simili (prima dell'imbarco) - Hotel, temporary accommodation, etc (before joining the ship);*
7. *Porto – Port;*
8. *Nave – Ship.*

1. Luogo di residenza

Place of residence

La Società prevede procedure al fine di fornire, al personale imbarcante, informazioni generali sul virus Sars-CoV-2 e sulla relativa malattia (COVID-19), sulle misure di prevenzione, di protezione e controllo dell'infezione nonché indicazioni relative ai piani e procedure contenute nel Safety Management System (SMS) e derivanti dalla "risk-

analysis” eseguita in accordo a quanto previsto dall’SMS, adottate per fronteggiare la pandemia.

The Company provides procedures in order to give embarking personnel general information about coronavirus (COVID-19), infection protection and control precautions measures, as well as information about plans and procedures of the Company SMS – resulting from the "risk-analysis" performed in accordance with the provisions of the SMS - adopted to deal with the pandemic.

La Società deve:

The Company must:

- informare il lavoratore marittimo di adottare ogni misura di contenimento del rischio di contagio e di controllare la propria salute durante il tempo trascorso nel luogo di residenza, in particolare nei 14 giorni che precedono la partenza dal luogo di residenza o, eventualmente, dall'albergo nei pressi del luogo di partenza. Fa eccezione l'eventuale chiamata d'imbarco in emergenza per sbarco non programmato di lavoratore marittimo (es. malattia, infortunio, gravi motivi familiari);
warn seafarers to take all measures to prevent the risk of contagion and to check their health conditions during the time spent in their place of residence, in particular during the 14 days prior to departure from the place of residence or, possibly, from any convenient place close to the departure spot. This point is not applicable in case of embarkation due to an unscheduled disembarkation (e.g. illness, injury, serious family circumstances);
- predisporre ed inviare al personale imbarcante la certificazione (Certificate for International Transport Workers) di cui all'allegato 3 del presente protocollo;
prepare and send to embarking personnel the certification (Certificate for International Transport Workers) referred to in Annex 3 of this protocol;
- notificare alle Autorità competenti del luogo di imbarco, se non diversamente stabilito, le generalità del lavoratore marittimo e della nave sulla quale prenderà imbarco e le cautele intraprese per garantire la salute dello stesso lavoratore.
notify the competent Authorities of the place of embarkation, unless otherwise established, about the details of the seafarer and related ship as well as about the precautions taken to guarantee the health of the worker.

Il lavoratore marittimo deve:

The seafarer must:

- a. Controllare la temperatura due volte al giorno - a partire dai 14 giorni che precedono la partenza - e conservare le registrazioni fino all'imbarco utilizzando lo stampato in allegato 1. Fa eccezione l'eventuale chiamata d'imbarco in emergenza per sbarco non programmato di un lavoratore marittimo (es. malattia, infortunio, gravi motivi familiari); in tal caso l'imbarcante dovrà essere sottoposto a test diagnostico per Sars-CoV-2 secondo le linee guida vigenti;
Check his/her temperature twice a day - starting from 14 days prior to departure - and keep the records until arrival on board using the template in Annex 1. This point is not applicable in case of emergency embarkation due to an unscheduled disembarkation (e.g. illness, injury, serious family circumstances); in this case the on-signer will be subject to diagnostic test for Sars-CoV-2 according to the guidelines in force;
- b. Informare tempestivamente la Società, anche per il tramite dell'agente locale o della società di *manning*, nel caso in cui compaiano sintomi da COVID-19;
Promptly inform the Company, also through the local agent or the manning company, in the event of any symptoms of COVID-19;
- c. Acquisire familiarità con le informazioni generali, fornite dalla Società, sul Sars-CoV-2 e le precauzioni standard di protezione e controllo delle infezioni;
Become familiar with the general information provided by the Company on the Sars-CoV-2 and standard infection protection and control precautions;
- d. Acquisire familiarità con tutte le informazioni e le indicazioni fornite dalla Società sui suoi piani e procedure relativamente al Sars-Cov-2;
Become familiar with all the information and the indications provided by the Company about the plans and procedures on the coronavirus (COVID-19);

- e. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali o locali;
Comply with all infection protections and control precautions such as social distancing and self-isolation in order to avoid contact as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national or local guidelines;
- f. Compilare il modello in allegato 2;
Fill in the template in Annex 2;
- g. Preparare la documentazione necessaria per il viaggio e per l'imbarco. Di seguito un elenco non esaustivo:
Prepare the necessary documentation for travelling and boarding the vessel. Below is a non-exhaustive list:
- i. Documento d'identità del marittimo - *Seafarer ID (seaman book);*
 - ii. Contratto di arruolamento (SEA) - *Seafarer Employment Agreement (SEA);*
 - iii. Visita biennale valida per tutto il tempo previsto di imbarco - *Two years Medical Examination valid until the contract terminates;*
 - iv. Visita preventiva d'imbarco la cui validità, ricorrendone i presupposti (es. periodo di quarantena richiesto dal Paese di imbarco), potrà essere estesa non oltre i 21 (ventuno) giorni - *Pre-joining medical examination, whose validity may be extended no later than 21 (twenty-one) days under special circumstances (e.g. the quarantine period required by the Country of embarkation);*
 - v. Certificati (es. CoC, CoPs, Endorsement) – *Certification (e.g. CoC, CoPs, Endorsement);*
 - vi. Evidenze di cui alla lett. a. – *Evidence under a.;*
 - vii. Lettera della Società di gestione (modello in Allegato 3) - *Letter from the Management Company (template in Annex 3).*

I risultati delle registrazioni di cui alla lett. a., il risultato del test di cui al paragrafo 3, lett. a) punto vii e il modello compilato di cui alla lett. f, devono essere inoltrati alla Società prima di lasciare il luogo di partenza. Le registrazioni della temperatura unitamente agli esiti del test RT-PCR saranno valutati dal medico competente.

The results of the temperature checks referred to in a., the result of the tests referred to in paragraph 3, a) vii and the filled in template referred to in f., shall be forwarded by the seafarers to the Company before leaving the place of departure. The temperature records, along with the results of the RT-PCR test, will be evaluated by the Company's competent Medical Doctor.

2. Hotel, alloggio temporaneo o simili

Hotel, temporary accommodation, etc

- a. Nel caso in cui il lavoratore marittimo in attesa della partenza debba usufruire di alloggio, la Società istruisce lo stesso a:

In case the seafarer needs an accommodation before departure, the Company will instruct him/her to:

- i. Rispettare le istruzioni o le procedure emanate dalle Autorità nazionali o locali rispettivamente agli hotel ovvero gli alloggi temporanei o simili;
comply with instructions or procedures of the National or local Authority with regard to hotels or temporary accommodation etc;

- ii. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;
Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus

pandemic” published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

iii. Evitare il contatto ravvicinato con persone estranee e, in particolare, quelle che manifestano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid close contact with any unknown persons and, in particular, with those who exhibit any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.).

iv. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;

Check his/her temperature twice a day and keep the records until arrival on board using the template in Annex 1;

v. Informare tempestivamente la Società, anche per il tramite dell'agente locale o della società di *manning*, nel caso in cui compaiono sintomi da COVID-19.

Promptly inform the Company, also through the local agent or the manning company, in the event of any symptoms of COVID-19;

b. La Società provvede a:

The Company shall:

i. Organizzare mezzi di trasporto adeguati (es. società private) per il trasferimento dalla residenza verso l'alloggio e poi verso il luogo di partenza che, per quanto possibile, minimizzi i rischi ed i contatti con altre persone dopo aver lasciato il luogo di residenza;

Arrange to provide appropriate means of travel (e.g. private transfer) to the accommodation and then to the place of departure so as to minimize any risk or any contact with other persons, as far as possible, after leaving the place of residence;

ii. Nelle grandi città, istruire il lavoratore marittimo di non viaggiare, per quanto possibile, con i mezzi pubblici.

In the big cities, instruct the seafarer to avoid travelling, as far as possible, by means of public transport.

3. Luogo di partenza (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus)

Place of departure (airport, railway station, bus station)

a. La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company shall instruct and require seafarer to:

i. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;

Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

ii. Mantenere una distanza fisica consigliata dall'OMS di almeno 1 metro da altre persone;

Maintain WHO recommended social distance of at least 1 meter from other persons;

iii. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

iv. Indossare la mascherina, ed eventualmente altri DPI imposti, in attesa della partenza;

Wear the face covering mask and possibly other required PPE while waiting for departure;

v. Conservare in un unico contenitore i documenti pertinenti richiesti per il viaggio, in modo che tale contenitore sia facilmente accessibile e disinfettato;

Keep all relevant documents required for travelling in a single bag or compartment that can be easily accessed and disinfected;

- vi. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1.;

Check their temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

- vii. eseguire un test RT-PCR entro le 72 ore precedenti la partenza che potrà avvenire solo all'esito negativo del test. Nel caso in cui il lavoratore marittimo è programmato raggiungere la nave oltre il termine delle 72 ore dall'esecuzione del test RT-PCR, un test diagnostico dovrà essere eseguito prima dell'imbarco.

Conduct RT-PCR test within 72 hours prior to departure that can only take place if the test is negative. In case the seafarer joins the ship more than 72 hours after RT-PCR test a new serological test shall be conduct before getting to the ship.

- b. La Società fornisce al lavoratore marittimo:

The Company shall provide the seafarer with:

- i. Per quanto possibile, le ultime informazioni disponibili sul viaggio da intraprendere;

as far as possible the latest information available on the journey to be undertaken;

- ii. Istruzioni e informazioni sugli accordi relativi al luogo di arrivo.

Instructions and information on the arrangements concerning the place of arrival.

4. Mezzo di trasporto (aereo, treno, autobus, automobile)

Means of transport (aircraft, train, bus, car)

La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company instructs the seafarer and requires them to:

- a. Rispettare le istruzioni e le procedure della Società di trasporti e del personale addetto di bordo;

Comply with the instructions and procedures of the travel company and its crew;

- b. Mantenere la distanza di sicurezza dagli altri passeggeri così come organizzato dalla Società di trasporti e dal personale addetto di bordo;

Maintain social distancing from other passengers as arranged by the transport company and by its crew;

- c. Rispettare gli standard di protezione dalle infezioni e le precauzioni di controllo relative all'igiene (es. lavaggio delle mani, uso di disinfettante per le mani, evitare di toccare il viso);

Comply with infection protection standards and hygiene control precautions (e.g hand washing, use of hand sanitizer, avoid touching face);

- d. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever);

- e. Indossare sempre la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalla Società di trasporti e/o dal personale addetto, per la durata del viaggio;

Always wear the face covering mask and possibly other PPE required by the travel company and by its crew, throughout the whole trip;

- f. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;

Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

- g. Gestire i propri bagagli a bordo del mezzo di trasporto.

Handle his/her luggage on board the means of transport.

5. Luogo di arrivo (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus)

Place of arrival (airport, railway station, bus station)

La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company instructs the seafarer and requires them to:

- a. Rispettare le istruzioni e le procedure delle autorità locali, compresi eventuali requisiti di screening sanitario come per esempio i controlli della temperatura o test antigenico;

Comply with local authority instructions and procedures, including any health screening requirements such as, for example, temperature controls or antigen tests;

- b. Rispettare gli standard di protezione dalle infezioni e le precauzioni di controllo relative all'igiene (es. lavaggio delle mani, uso di disinfettante per le mani, evitare di toccare il viso) e le pratiche di manipolazione degli alimenti, in conformità con le istruzioni dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;

Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, use of hand sanitizers, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

- c. Mantenere una distanza fisica consigliata dall'OMS di almeno 1 metro da altre persone;

Maintain WHO recommended social distance of at least 1 meter from other persons;

- d. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

- e. Indossare sempre la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;

Always wear the face covering mask and possibly other PPE required by local Authorities;

- f. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1.

Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

6. Hotel, alloggio temporaneo o simili

Hotel, accommodation etc

- a. Nel caso in cui il lavoratore marittimo in attesa dell'imbarco debba usufruire di alloggio, la Società istruisce lo stesso a:

In case the seafarer needs an accommodation before joining the ship, the Company will instruct him/her to:

- i. Rispettare le istruzioni o le procedure dell'hotel, degli alloggi temporanei o simili, imposte dalle Autorità nazionali o locali;

comply with instructions or procedures of the hotel or temporary accommodation etc imposed by National or local Authorities;

- ii. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;

Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

- iii. Evitare il contatto ravvicinato con le persone che mostrano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

- iv. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;

Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

- v. Indossare sempre, la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;
Always wear the face covering mask and possibly other PPE required by local Authorities;
- vi. Gestire i propri bagagli;
Handle his/her luggage;
- vii. Informare tempestivamente la società anche per il tramite dell'agente locale o della società di *manning* nel caso in cui compaiono sintomi da COVID-19.
Promptly inform the Company, also through the local agent or the manning company, in the event of any symptoms of COVID-19;

b. La Società provvede a:

The Company shall:

- i. Organizzare al fine di fornire mezzi di trasporto adeguati (es. società private) per il trasferimento verso l'alloggio e poi verso il porto che, per quanto possibile, minimizzi i rischi ed i contatti con altre persone dopo aver lasciato il luogo di residenza;
Arrange to provide appropriate means of travel (e.g. private transfer) to the accommodation and then to the seaport so as to minimize contact with other persons, as far as possible, after leaving the place of residence;
- ii. Nelle grandi città, istruire il personale navigante di non viaggiare, per quanto possibile, con i mezzi pubblici.
In the big cities, instruct the seafarer to avoid travelling, as far as possible, by means of public transport.

7. Porto/Port

La Società organizza, al fine di ridurre al minimo il tempo trascorso in area portuale, il trasferimento del lavoratore marittimo solo quando la nave è ormeggiata o si trovi all'ancoraggio.

In order to minimize the time spent in port, the Company organizes the transfer only when the ship is alongside or at an anchorage.

8. Nave/Ship

a. La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company shall instruct and require seafarer to:

- i. Evitare il contatto ravvicinato e l'interazione non essenziale con altro personale sulla banchina e/o sullo scalandrone/rampa;
Avoid close contact and non-essential interaction with other personnel on the quay and/or on the gangway/in the launch;
- ii. Mantenere la distanza fisica consigliata dall'OMS di almeno 1 metro da altre persone;
Maintain WHO recommended social distance of at least 1 meter from other persons;
- iii. Indossare i DPI secondo le istruzioni per l'imbarco;
Wear PPE as instructed for embarkation;
- iv. Trasportare e maneggiare personalmente i propri bagagli;
Carry and handle his/her luggage personally;
- v. Disinfettare, a bordo, il bagaglio in un'area designata al di fuori dell'alloggio;
Disinfect baggage on board in a designated area outside the accommodation;
- vi. Disinfettare e/o riciclare, immediatamente dopo l'imbarco, i vestiti indossati durante il viaggio;
Disinfect and/or recycle, immediately after boarding, the clothes worn during the trip;
- vii. Lavare gli oggetti personali (es. telefono, occhiali) con acqua e sapone o con alcool.
Wash personal items (e.g. telephone, glasses) with water and soap or alcohol.

b. La Società:

The Company shall:

i. Predisporre lo smaltimento o disinfezione, se possibile, di tutti i DPI utilizzati durante il viaggio;

Arrange the disposal or disinfection, if possible, of all PPE used during the trip;

ii. Dota il personale di DPI o materiali nuovi o specifici richiesti dai piani e dalle procedure di bordo contro il coronavirus (COVID-19);

Provide personnel with PPE or new or specific materials required by on-board coronavirus (COVID-19) plans and procedures;

iii. Istruisce il personale di bordo che riceve i documenti dal personale imbarcante che gli stessi devono essere disinfettati e che deve essere seguita un'adeguata procedura di disinfezione delle mani.

Instruct the on-board seafarers who receive documents from the joining personnel that these documents must be disinfected and that an appropriate hand disinfection procedure must follow.

F. Misure per la libera uscita nei porti e cure mediche

Measures for shore leave and medical care

1. Misure per navi che devono garantire contemporaneamente libere uscite fino a un numero massimo di marittimi pari a n. 25.

Measures for ships that must simultaneously guarantee shore leave up to a maximum number of 25 seafarers.

La Società, in collaborazione con l'agente marittimo e/o con le Autorità locali dello Stato di approdo, avrà cura di organizzare visite mediche e di regolare le franchigie, in conformità alle disposizioni del vigente CCNL ed alla Convenzione internazionale sul lavoro marittimo (MLC,2006), ma nel rispetto delle misure di prevenzione previste dalla normativa vigente e dalle procedure aziendali, alle condizioni e nei limiti di seguito previsti.

The Company, in collaboration with the ship's agent and/or with the local Authorities, organizes medical examinations and regulates the shore leave, in accordance with the provisions of the current CCNL and with the International Maritime Labour Convention (MLC, 2006), but in compliance with the prevention measures provided for by current legislation and company procedures, under the conditions and within the limits set down below.

La libera uscita è subordinata a diversi fattori, incluse le condizioni eventualmente imposte dello Stato di approdo, lo stato di salute dei lavoratori marittimi, la compatibilità con la sicurezza della navigazione e con le esigenze operative della nave, la situazione COVID-19 nei porti visitati dalla nave durante i 14 giorni precedenti, il monitoraggio della situazione epidemiologica e la conseguente analisi del rischio da parte della Società. Pertanto, fermo restando il diritto dei lavoratori marittimi di usufruire della franchigia, temporanee misure di restrizione possono essere prese in considerazione. Le restrizioni non si applicano qualora un lavoratore marittimo sbarchi (vedere lettera G) o per assicurare allo stesso adeguate cure mediche.

Shore leave is subject to various factors, including any condition possibly imposed by the port State, the seafarer's health, compatibility with the safety of navigation and the operational needs of the ship, the COVID-19 situation in the ports called during the previous 14 days, the monitoring of the epidemiological situation and the consequent risk analysis carried out by the Company. Therefore, without prejudice to the rights of seafarers, temporary measures may be considered. The restrictions do not apply when a seafarer disembarks (see letter G) or to ensure him/her adequate medical treatment.

Se le visite a terra sono consentite, il lavoratore marittimo, oltre alle misure adottate con il presente protocollo, deve seguire le misure sanitarie e sociali nel contesto di COVID-19 dello Stato di approdo e quelle raccomandate dall'OMS.

If shore leave is allowed, the seafarer, in addition to the measures adopted by this protocol, must follow the health and social measures adopted by the port State in the context of COVID-19 and those recommended by WHO.

Le esigenze e i requisiti potrebbero essere diversi in ogni porto di scalo, compresi i tipi di DPI necessari, misure di distanziamento fisico e la disponibilità di strutture per l'igiene delle mani.

The requirements and the conditions may differ in each port of call, including the kind of necessary PPE, physical social distancing and the availability of hand hygiene facilities.

Il comandante della nave deve essere informato delle normative locali tramite l'Agenzia marittima, ovvero comunicando con le Autorità sanitarie portuali.

The Master must be informed about local rules through the Agency or by communicating with the port health authorities.

Ulteriori misure da adottare durante le visite a terra includono pratiche di igiene alimentare adeguate, anche nei mercati dove può verificarsi la trasmissione di virus dagli animali all'uomo.

Additional measures to be taken during shore leave include adequate food hygiene practices also in markets where the transmission of viruses from animals to humans can occur.

In particolare, il lavoratore marittimo che usufruisce di franchigia - se non sono in atto a bordo ed a terra misure di restrizioni - avrà cura di:

In particular, the seafarer during shore leave - if no restrictions are in place on board and ashore - will heed the following:

- a) Non toccare animali vivi; *Do not touch live animals;*
- b) Non toccare prodotti animali; *Do not touch animal products;*
- c) Non toccare rifiuti animali o fluidi potenzialmente contaminati sul suolo o nelle strutture di negozi e strutture di mercato; *Do not touch animal waste or potentially contaminated fluids on the ground or in the shops and market structures;*
- d) Non consumare prodotti animali crudi o poco cotti; *Do not eat raw or undercooked animal products;*
- e) Non scambiare cibo e/o bevande con altre persone; *Do not exchange food and/or drinks with other people;*
- f) Non utilizzare i mezzi pubblici; *Do not use public transport;*
- g) Utilizzare mascherina di tipologia adeguata ed indossarla in maniera corretta; *Use an appropriate kind of mask and wear it correctly;*
- h) Igienizzare spesso le mani; *Sanitize your hands frequently;*
- i) Non pagare in contanti, ma qualora necessario disinfettare le mani successivamente all'uso; *Do not pay cash, but if necessary, disinfect hands after use;*
- j) Non toccarsi il viso finché non si hanno mani pulite; *Do not touch your face until you have clean hands;*
- k) Mantenere il distanziamento fisico di almeno un metro dalle altre persone; *Keep a physical distance of at least one meter from other people;*
- l) Non recarsi in luoghi affollati; *Do not go to crowded places;*
- m) Evitare strette di mano e/o abbracci. *Avoid handshakes and/or hugs.*

Al rientro a bordo il lavoratore marittimo avrà cura di:

When back on board, the seafarer will be required to:

- a) Togliersi le scarpe e disinfettarle; *Take off and disinfect his/her shoes;*
- b) Togliersi gli indumenti indossati per lavarli/disinfettarli; *Take off and wash/disinfect the clothes used;*
- c) Lavare gli oggetti personali (es telefono, occhiali) con acqua e sapone o con alcool; *Wash personal items (eg telephone, glasses) with soap and water or alcohol;*
- d) Misurare la temperatura corporea. *Measure body temperature.*

2. Misure per navi che devono garantire contemporaneamente libere uscite a un numero di marittimi superiore a n. 25

Measures for ships that must simultaneously guarantee shore leave to more than 25 seafarers.

Qualora il numero di marittimi - suddivisi in coorti come organizzate già a bordo - che usufruisce di franchigia in una giornata in porto sia superiore a n. 25, da verificare preventivamente all'arrivo nave, la Società mette a disposizione a titolo gratuito dei mezzi

di trasporto adeguatamente sanificati, per spostare il personale nel rispetto delle regole di distanziamento. Il Comando di bordo, attraverso personale dedicato, informa l'equipaggio sulle regole di partecipazione alle attività e mette a disposizione dello stesso, se necessario, appropriata mascherina e gel igienizzante.

If the number of seafarers - divided into cohorts as already organized on board - who benefit from shore leave is more than 25 (to be checked in advance before arrival of the ship) the Company provides free of charge means of transport adequately sanitized, to move the seafarers in compliance with the distancing rules. The Master, through dedicated personnel, informs the crew about the rules for participation in the activities and makes available, if necessary, appropriate masks and sanitizing gel.

A discrezione della Società, tali attività possono comprendere un'escursione protetta. In tal caso, oltre agli obblighi sopra indicati, i partecipanti devono rimanere con il gruppo e, pertanto, non allontanarsi per dedicarsi ad "escursioni libere", né intrattenersi in attività conviviali dopo l'escursione. La guida deve essere informata immediatamente nel caso un partecipante presenti sintomi da COVID-19 affinché la stessa possa adottare tutte le misure necessarie.

At the discretion of the Company, these activities may include a protected excursion. In this case, in addition to the obligations indicated above, the participants must remain with the group and, therefore, neither leave it to follow "free excursions" nor spend time in convivial activities after the excursion. The guide must be informed immediately if a participant has symptoms of COVID-19 so that the guide can take all necessary measures.

Nel caso di utilizzo di un'area di sosta prima dell'imbarco su autobus, la stessa deve essere precedentemente identificata dall'Autorità del porto di approdo e presidiata anche da personale di bordo che, adeguatamente istruito, deve coadiuvare la guida fino all'imbarco sul predetto mezzo di trasporto.

In the case of use of a rest area before boarding the bus, it must be previously identified by the Port Authority and also manned by on-board personnel who, properly trained, must assist the tour guide until boarding on the aforementioned means of transport.

Nelle citate aree devono essere:

In the aforementioned areas:

- i. regolamentati gli accessi al fine di evitare affollamenti e ogni possibile contatto;
regulated access must be provided in order to avoid crowds and any possible contact;
- ii. adottate misure al fine di garantire il rispetto della distanza interpersonale minima di 1 (uno) metro;
measures must be taken to ensure compliance with the minimum interpersonal distance of 1 (one) meter.
- iii. adottate misure al fine di evitare ogni possibile occasione di contatto con altre persone non facenti parte del proprio gruppo;
measures must be taken to avoid any opportunity for contact with other people who are not part of their group.

Utilizzo autobus/Use of bus

L'autobus deve essere preventivamente sanificato prima di ogni escursione.

The bus must be sanitized in advance before each excursion.

L'autista prima di prendere a bordo personale deve:

Before taking persons on board, the driver must:

- i. avere sempre a disposizione un disinfettante per le mani, sia per sé che per i passeggeri;
always have hand sanitizer available, both for himself and for passengers;
- ii. pulire regolarmente le superfici del veicolo con spray o salviette detergenti oltre la sanificazione prima di ogni escursione;
regularly clean the vehicle's surfaces with sprays or cleaning wipes in addition to the sanitizing process before each excursion;
- iii. mantenere la distanza dalle persone.
keep adequate distance from people.

La salita e la discesa dei passeggeri dall'autobus devono avvenire secondo flussi che consentano, comunque, di mantenere il distanziamento fisico ed utilizzando in modo appropriato le porte di ingresso/discesa di cui è dotato il veicolo (es. distribuzione in percentuale dei passeggeri per singolo accesso/discesa).

The boarding and alighting of passengers from the bus must take place according to flows that allow, in any case, to maintain social distancing and appropriately using the entrance / exit doors of the vehicle (e.g. distribution in percentage of passengers per single access/descent).

Sugli autobus deve essere stabilito e garantito un numero massimo di passeggeri in modo da consentire il rispetto della distanza di 1 (uno) metro tra gli stessi, contrassegnando con marker i posti che non possono essere occupati.

A maximum number of passengers must be established and guaranteed on buses to allow compliance with the distance of 1 (one) meter between them, identifying the seats that cannot be occupied with markers.

A bordo dell'autobus:

On board the bus:

- i. il ricambio dell'aria deve essere costante; e
the air exchange must be constant; and
- ii. dovranno essere disponibili dispenser contenenti disinfettante per l'igiene delle mani da mettere a disposizione dei passeggeri.
dispensers containing disinfectant for hand hygiene must be provided to be made available to passengers.

Utilizzo di tender/Use of tender

Il marittimo incaricato di condurre il tender deve:

The seafarer in charge of conducting the tender must:

- i. assicurarsi che il tender sia stato sanificato;
make sure that the tender has been sanitized;
- ii. avere sempre a disposizione un disinfettante per le mani, sia per sé che per i passeggeri;
always have hand sanitizer available, both for himself and for passengers;
- iii. pulire regolarmente le superfici interne del tender con spray o salviette detergenti;
regularly clean the internal surfaces of the tender with spray or cleaning wipes;
- iv. mantenere la distanza da e fra le persone.
keep adequate distance from and between people;

Sui tender deve essere stabilito e garantito un numero massimo di occupanti in modo da consentire il rispetto della distanza di 1 (uno) metro, contrassegnando con marker i posti che non possono essere occupati.

I marker dovranno essere rimossi a fine servizio e prima della partenza della nave per il successivo porto di scalo.

Il tender dovrà essere sanificato dopo ogni utilizzo.

A maximum number of passengers must be established and guaranteed on the tender to allow the respect of the distance of 1 (one) meter among them, identifying the seats that cannot be occupied with markers.

The markers must be removed at the end of the service and before the ship's departure for the next port of call.

The tender must be sanitized after each use.

G. Misure per lasciare una nave e rimpatriare

Measures to leave the ship and to repatriate

Al fine di disciplinare compiutamente l'itinerario per raggiungere il proprio domicilio devono essere considerati i seguenti setting:

In order to fully regulate the route back home the following settings must be taken into account:

1. Nave - *Ship*
2. Porto - *Port*

3. Hotel, alloggio temporaneo o simili (prima del rimpatrio) – *Hotel, accomodation etc (before repatriation)*
4. Luogo di partenza (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus) – *Place of departure (airport, railway station, bus station)*
5. Mezzo di trasporto (aereo, treno, autobus, automobile) – *Means of transport (aircraft, train, bus)*
6. Luogo di arrivo (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus) - *Place of arrival (airport, railway station, bus station)*
7. Hotel, alloggio temporaneo o simili (prima di raggiungere il domicilio) - *Hotel, accomodation etc (before joining residence)*
8. Luogo di residenza – *Place of residence*

1. Nave/Ship

- a. La Società si adopera per garantire che il lavoratore marittimo sia in buona salute prima dello sbarco dalla nave per essere rimpatriato così da mitigare il rischio di contagiare altre persone dopo aver lasciato la nave.

The Company shall endeavour to ensure that seafarers are healthy before disembarking from the ship to be repatriated in order to mitigate the risk of infecting other persons after leaving the ship.

In particolare, il lavoratore marittimo deve:

In particular, seafarer shall:

- i. Controllare la temperatura due volte al giorno nei 14 giorni che precedono lo sbarco e conservare le registrazioni fino all'inizio del viaggio di rientro utilizzando lo stampato in allegato 1. Il presente punto non si applica nel caso di sbarco per malattia, infortunio, gravi motivi familiari o su propria richiesta;

Check his/her temperature twice a day in the 14 days prior to disembarking and keep the records until the start of the return trip using the template in Annex 1. This point is not applicable in case of disembarkation because of illness, injury, serious family circumstances or at his/her request;

- ii. Informare tempestivamente il Comando di bordo nel caso in cui compaiono sintomi da COVID-19;

Promptly inform the on-board Master in case any symptom associated with COVID-19 appears;

- iii. Compilare il modello in allegato 2;

Fill in the template in Annex 2;

- b. La Società, attraverso il Comando di bordo, provvede a:

The Company, through the on-board Master, shall:

- i. Fornire ai lavoratori marittimi tutti i DPI o altri materiali necessari per il loro viaggio in conformità alle procedure della Società o linee guida nazionali o locali (es. maschere, guanti, disinfettanti mani, termometro);

Arrange for seafarers to be provided with any necessary PPE or other materials required for their travelling in accordance with requirements of the Company or national or local guidance (e.g masks, gloves, hand sanitizer, thermometer);

- ii. Notificare al porto e alle Autorità competenti lo sbarco del/i lavoratore/i marittimo/i dalla nave;

Notify the seaport and any relevant authorities of the disembarkation of the seafarer(s) from the ship;

- iii. Organizzare voli e altri supporti al viaggio (es. trasferimenti) ed applicare eventualmente i piani di emergenza predisposti;

Arrange flights and other travel aids (e.g.. transfers) and possibly apply emergency plans;

- iv. Far eseguire al lavoratore marittimo un test diagnostico per la ricerca di Sars-CoV-2. Nel caso in cui il test diagnostico effettuato fosse antigenico, in caso di positività dovrà essere confermato da test molecolare RT-PCR al primo porto di scalo. Il predetto test può non essere eseguito qualora lo Stato del porto di approdo già preveda un test allo sbarco.

Have the seafarer conduct a diagnostic test for Sars-Cov.2. In case of positive antigenic test a RT-PCR test shall be conduct at the first port of call. The above mentioned test can be omitted if the port State already provides a test before disembarkation.

2. Porto/Port

La Società garantisce, attraverso il Comando di bordo, che:

The Company, through the on-board Master, shall guarantee:

- a. Tutti i DPI monouso indossati dal lavoratore marittimo a bordo vengano correttamente smaltiti;
correct disposal of any single-use PPE worn by seafarers onboard prior to disembarkation;
- b. il lavoratore marittimo allo sbarco indossi DPI adeguati (es. maschera, guanti);
seafarer at disembarkation wearing appropriate PPE (e.g. mask, gloves);
- c. il bagaglio del lavoratore marittimo sia sottoposto a disinfezione in un'area designata prima dello sbarco;
disinfection of seafarer's luggage in a designated area prior to disembarkation;
- d. gli indumenti da indossare durante il viaggio vengano sottoposti a disinfezione prima dello sbarco;
disinfection and/or laundering of seafarer's clothes to be worn during travel prior to disembarkation;
- e. i documenti che vengono restituiti dalla nave al lavoratore marittimo vengano disinfettati prima dello sbarco.
seafarer's documents being returned by the ship to the seafarer are disinfected prior to disembarkation.

3. Hotel, alloggio temporaneo o simili

Hotel, accomodation etc

- a. Nel caso in cui il lavoratore marittimo in attesa della partenza debba usufruire di alloggio, lo stesso, istruito dalla Società, deve:
In case the seafarer needs an accommodation before departure, the Company will instruct the seafarer to:
 - i. Rispettare le istruzioni o le procedure emanate dalle Autorità nazionali o locali rispettivamente agli hotel ovvero gli alloggi temporanei o simili;
Comply with instructions or procedures issued by National or local Authorities with regard to hotels or temporary accommodation etc;
 - ii. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;
Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;
 - iii. Evitare il contatto ravvicinato con le persone che mostrano sintomi da COVID-19 (es. Tosse, febbre);
Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);
 - iv. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;
Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;
 - v. Indossare la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;
Wear the face covering mask and possibly other PPE required by local Authorities;
 - vi. Gestire i propri bagagli;
Handle his/her luggage;

vii. Informare tempestivamente la Società anche per il tramite dell'agente locale o della società di *manning* nel caso in cui compaiono sintomi da COVID-19.

Promptly inform the Company, also through the local agent or the manning company, in the event of any symptoms of COVID-19.

b. La Società:

The Company shall:

i. Fornisce mezzi di trasporto adeguati (esempio società privata) per il trasferimento verso l'alloggio e poi verso il luogo di partenza che, per quanto possibile, minimizzi i contatti con altre persone dopo aver lasciato la nave o l'alloggio;

Arrange to provide appropriate means of travel (e.g. private transfer) to the accommodation and then to the place of departure so as to minimize any contact with other persons, as far as possible, after leaving the ship or accommodation;

ii. Nelle grandi città istruisce il lavoratore marittimo di non viaggiare, per quanto possibile, con i mezzi pubblici, sebbene ciò possa essere appropriato per viaggi più lunghi ed a seconda delle circostanze.

In the big cities, instruct seafarer to avoid travel, as far as possible, by means of public transport, although this may be appropriate for longer journeys depending on the prevailing circumstances.

4. Luogo di partenza (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus)

Place of departure (airport, railway station, bus station)

La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company shall instruct and require seafarer to:

a. Rispettare le istruzioni e le procedure delle Autorità locali, compresi eventuali requisiti di screening sanitario come, per esempio, i controlli della temperatura o test antigenico;

Comply with local authorities' instructions and procedures, including any health screening requirements such as temperature controls or antigen tests;

b. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;

Comply with all infection protection and control precautions such as distancing, as well as hygiene precautions (e.g. washing hands, avoiding touching face) use of PPE and food handling practices, in compliance with WHO instructions, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

c. Mantenere una distanza fisica consigliata dall'OMS di almeno 1 metro da altre persone;

Maintain WHO recommended social distance of at least 1 meter from other persons;

d. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (ad es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

e. Indossare la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;

Wear face mask and, possibly, other PPE imposed by local Authorities;

f. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1.

Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1.

5. Mezzo di trasporto (aereo, treno, autobus)

Means of transport (aircraft, train, bus)

La Società istruisce e richiede al lavoratore marittimo di:

The Company instructs seafarers and requires them to:

- a. Rispettare le istruzioni e le procedure della Società di trasporti e/o del personale addetto di bordo;
Comply with the instructions and procedures of the travel company and/or its crew;
- b. Mantenere le distanze dagli altri passeggeri così come organizzato dalle Società di trasporti e/o dal personale addetto di bordo;
Maintain social distancing from other passengers as arranged by the travel company and/or by its crew;
- c. Rispettare gli standard di protezione dalle infezioni e le precauzioni di controllo relative all'igiene (es. lavaggio delle mani, uso di disinfettante per le mani, evitare di toccare il viso);
Comply with infection protection standards and hygiene control precautions (e.g. hand washing, use of hand sanitizer, avoid touching face);
- d. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);
Avoid contact with persons who show COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever);
- e. Indossare la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalla Società di trasporti e dal personale addetto, per la durata del viaggio;
Wear the face covering mask and possibly other PPE required by the travel company and by its crew, throughout the whole trip;
- f. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;
Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;
- g. Gestire i propri bagagli a bordo del mezzo di trasporto.
Handle his/her luggage on board the means of transport.

6. Luogo di arrivo (aeroporto, stazione ferroviaria, stazione autobus)

Place of arrival (airport, railway station, bus station)

La Società istruisce e richiede al personale navigante di:

The Company instructs seafarers and requires them to:

- a. Rispettare le istruzioni e le procedure delle Autorità locali, compresi eventuali requisiti di screening sanitario come, per esempio, i controlli della temperatura o test antigenico;
Comply with local authority instructions and procedures, including any health screening requirements such as, for example, temperature controls or antigen tests;
- b. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;
Comply with all infection protection and control precautions such as social distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;
- c. Mantenere una distanza fisica consigliata dall'OMS di almeno 1 metro da altre persone;
Maintain WHO recommended social distance of at least 1 meter from other persons;
- d. Evitare il contatto con persone che presentano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);
Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

- e. Indossare la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;
Wear the face covering mask and possibly other PPE required by local Authorities;
- f. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1.
Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

7. Hotel, alloggio temporaneo o simili

Hotel, accomodation etc

- a. Nel caso in cui il lavoratore marittimo prima di raggiungere la residenza debba usufruire di alloggio, la Società istruisce lo stesso a:

In case the seafarer needs an accommodation before joining his/her residence, the Company will instruct seafarer to:

- i. Rispettare le istruzioni o le procedure emanate dalle Autorità nazionali o locali rispettivamente agli hotel ovvero gli alloggi temporanei o simili;

Comply with instructions or procedures issued by National or local Authorities about hotels or temporary accommodation etc;

- ii. Rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento fisico, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI e pratiche di manipolazione degli alimenti sicure, in conformità con le norme dell'OMS, le linee guida nazionali (es. "Indicazioni ad interim sull'igiene degli alimenti durante l'epidemia da virus SARS-Cov.2" edito dal Gruppo di lavoro ISS Sanità Pubblica Veterinaria e Sicurezza Alimentare COVID-19) o locali;

Comply with all infection protection and control precautions such as distancing as well as hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE and safe food handling practices as per WHO rules, national guidelines (e.g. "Interim indications on food hygiene during the SARS-Cov.2 virus pandemic" published by the ISS Veterinary Public Health and Food Safety COVID-19 Working Group) or local guidelines;

- iii. Evitare il contatto ravvicinato con le persone che mostrano sintomi da COVID-19 (es. tosse, febbre);

Avoid contact with persons who show any COVID-19 symptoms (e.g. cough, fever, etc.);

- iv. Controllare la temperatura due volte al giorno e conservare le registrazioni nello stampato in allegato 1;

Check his/her temperature twice a day and keep the records in the template in Annex 1;

- v. Indossare la mascherina e, eventualmente, altri DPI imposti dalle Autorità locali;

Wear the face covering mask and possibly other PPE required by local Authorities;

- vi. Gestire i propri bagagli;

Handle his/her luggage

- vii. Informare la Società, anche tramite l'agente locale o della società di *manning*, nel caso in cui compaiono sintomi da COVID-19.

Promptly inform the Company, also through the local agent or the manning company, in the event of any symptoms of COVID-19.

- b. La Società:

The Company shall:

- i. Fornisce mezzi di trasporto adeguati (es. servizio privato) per il trasferimento verso l'alloggio e poi verso il luogo di residenza che, per quanto possibile, minimizzi i contatti con altre persone;

Arrange to provide appropriate means of travel (e.g. private transfer) to the accommodation and then to the place of residence so to minimize the contact with other persons as far as possible;

- ii. Nelle grandi città istruisce il lavoratore marittimo di non viaggiare, per quanto possibile, con i mezzi pubblici.

In the big cities, instruct seafarer to avoid travel, as far as possible, by means of public transport.

8. Luogo di residenza

Place of residence

Il lavoratore marittimo una volta raggiunta la propria residenza deve rispettare tutte le precauzioni di protezione e controllo delle infezioni, quali il distanziamento sociale, le misure igienico-sanitarie (es. lavarsi le mani, evitare di toccare il viso), utilizzo DPI in conformità con le norme dell'OMS e le linee guida nazionali o locali.

When in his/her residence the seafarer will comply with all infection protection and control precautions such as social distancing and hygiene precautions (e.g. wash hands, avoid touching face), use of PPE as per WHO rules and national or local guidelines.

Conclusioni

Conclusion

Le misure del presente protocollo devono essere parte di piani e procedure sviluppati dalle Società per fronteggiare i rischi associati all'emergenza in atto e, nel caso di Società di gestione dovranno essere allegate al sistema di gestione della sicurezza (SMS).

In considerazione della continua evoluzione della normativa vigente in materia di contrasto al COVID-19, il presente protocollo può essere soggetto a periodico riesame e conseguente, necessario, aggiornamento.

The provisions of this protocol must be part of plans and procedures developed by the Companies to deal with the risks associated with the current emergency and, in the case of a ship management company, they must be attached to the safety management system (SMS).

In consideration of the continuous changes to the current legislation on fighting COVID-19, this protocol may be subject to review and consequent necessary updating.

DAILY CREW TEMPERATURE CHECK RECORDS

Name of Seafarer:

I confirm that the information below is an accurate record of my body temperature.

Date	Check 1 temperature in degrees Celsius	Time	Check 2 temperature in degrees Celsius	Time

Signature:

Date:

CREW HEALTH SELF- DECLARATION

Date:

Full Name
(as found on passport or other ID)

Last (Family) Name:

First (Given) Name:

Name of Ship:

- 1. Have you received information and guidance on the coronavirus (COVID-19), including about standard health protection measures and precautions? Yes / No

- 2. Do you understand and comply with applicable standard health protection measures and precautions to prevent the spread of the coronavirus (COVID-19), such as proper hand washing, coughing etiquette, appropriate social distancing? Yes / No

During the last 14 days, have you:

- 3. Tested positive for being infected with the coronavirus (COVID-19)? Yes / No
If "Yes", please provide date of test and name of test:

- 4. Tested positive for the antibodies for the coronavirus (COVID-19)? Yes / No
If "Yes", please provide date of test and name of test:

5. Shown any symptoms associated with the coronavirus (COVID-19), specifically,

- A fever: Yes / No
- A dry cough: Yes / No
- Tiredness: Yes / No
- Shortness of breath: Yes / No
- Aches and pains: Yes / No
- Sore throat: Yes / No
- Diarrhoea: Yes / No
- Nausea: Yes / No
- Loss or change in taste/smell: Yes / No
- Rash: Yes / No

- 6. Completed a period of self-isolation related to the coronavirus (COVID-19)? Yes / No
If "Yes", please explain the circumstances and the length of self isolation:

- 7. Had close contact with anyone that has tested positive for coronavirus (COVID 19)? Yes / No
("Close contact" means being at a distance of less than one metre for more than 15 minutes.)

- 8. Had close contact with anyone with symptoms of the coronavirus (COVID-19)? Yes / No
("Close contact" means being at a distance of less than one metre for more than 15 minutes.)

- 9. Maintained good personal hygiene and complied with applicable health protection measures and precautions? Yes / No

I confirm that the information provided above is correct to the best of my knowledge.

Signature:

Date:

Certificate for International Transport Workers

It is hereby confirmed that the person:

Name and surname:

Birthdate:

Residence:

carries out activities in international transport as *

a driver of a heavy goods vehicle (HGV)

a bus driver

a public transport aircraft crew

a train driver

a train crew

a carriage inspector

a ship's captain/a boatmaster

a vessel crew member

a road administration crew a driver of a vehicle of up to 9 persons carrying one of the above categories of persons, who is an employee of the same employer and transports them to or from the workplace, and empty journeys connected with such transports

comply with the content of Protocol for seafarers to join the ship, for shore leave and to leave the ship for repatriation published on Italian Decree dated 2nd March 2021.

** Mark with a cross*

Place, date:

For the company/office/organization
(Name and signature):
